

# EXPÉDITION ROUTE DE LA SOIE: VOYAGE CULTUREL PAYS BASQUE-GRANADA-MONGOLIE. 2003

## Comme objectif:

Etre un mouvement de communication et de détournement culturel entre les différents peuples qui habitent au tout le long de la ancienne route de la soie et les membres de la expédition.

## Le voyage:

La Route de la soie: On partira du Pays Basque le mois de mai. Et la route commencera à la Turquie, Iran, Turkmenistán, Uzbekistán, le Nord de la Chine et finalement Mongolie.

## Comment? Avec une voiture 4 x 4

**Qui?** L' Association Moare de danse et femmes (Alava, Espagne)

L' Association Mediterraneo Mítico -culture et théâtre- (Granada, Espagne)

La Federation des Femmes de la Mongolie

**Equipe:** Idoia Zabaleta, Juan González, M<sup>o</sup> José Gómez, Garbiñe Tolosa et Amaia Ibararán.

## Contacts:

**Association Moare:** Idoia Zabaleta

Lasierra 11, 01428 Lasierra, Alava, Pais Vasco (via Spain)

Email: juanolas@euskalnet.net

**Association Mediterraneo Mítico:** Garbiñe Tolosa

Gracia 3, 3<sup>o</sup> Izda. 18002 Granada. Andalousie

Email: garbine@mediterraneomitico.org

## Projets dedans le Voyage culturel:

### 1. Le spectacle danse-théâtre "Le ciel bleu":

Au tout le long du voyage les membres de la Expedition partageront avec les gens et peuples de la route la piece théâtral "Le ciel bleu" comme moyen d'observation et de communication entre notre culture et celles qui existent au long de la ancienne route.

C'est pour ça que à l'avance, on travaillera pour trouver de points de contact avec des organisations qui travaillent dans le domaine humanitaire et culturel aux pays de la route, ceux ci organiseront une tournée (des écoles, des champs des refugies, des théâtres..) ou nous ofrerons la pièce teatral spécialement pour femmes et enfants.

1. La pièce sera présentée le mois de juillet en plusieurs écoles, champs et théâtres de Kyrgyzstan (la Federation de ONG's du pays sont en train d'organiser la tournée)
2. Le mois d'aout la pièce sera présentée dans le Forum de Femmes de la Mongolie (8 - 21 aout, Ulaambaator et Olmii), organisé par la Federation des Femmes de la Mongolie.

**Equipe:** Idoia Zabaleta (directrice et danseuse), María José Gómez et Garbiñe Tolosa (comédiennes).

## 2. Projet audiovisuel "La regarde surprise":

Enregistrer la regarde qui raconte, qui parle des sensations vecues, des moments partagés, ... On documentara avec une machine photographique digital, une chamera vídeo-digital et un portatil, les moments vecus grace au ce trasvase de langages et des emotions. L'objectif: comme experience circuler et interactive, partager au retour tout ce qu'on aura appris. Deux sujets principaux:

3. La regarde des femmes *qui se casse..* pendant le voyage. Ou qu'est que se casse derrière la regarde des femmes?
4. L'illustration des contes du projet "Qui sont les femmes de la steppe?"

**Equipe:** Juan Gozález (chamera video) et Garbiñe Tolosa (chamera photographique).

## 3. "Qui sont les femmes de la steppe?"

Projet avec la Federation de femmes de la Mongolie et l' Association Moare Danse (Alava, Espagne).

- a. Récolter, transcrire et traduire (du mongol au basque et au espagnol) des contes de la tradition orale des gens de la culture nomade de la steppe mongolienne. Comme professionnelle la anthropologue Amaia Ibarrarán, qui arrivera le moi d'aout à Ulaambaator.  
*Récolter des contes de la culture "tuva", à travers des histoires des grandes mères "enei", pour dormir aux enfants au chaleur du feu "summun" dedans les tentes "yurtas" et en desou du ciel "deedis" de la nuit de la steppe mongolienne.*
- b. Découvrir qui sont les femmes de la steppe mongolienne, comment elles habitent, comment elles s' habillent, comment ressentent la vie, qu'est ce qu'elles apprenent des anciens, qu'est ce qu'elles enseignent aux enfants... **Et le plus important qu'est ce qu'elles peuvent nous enseigner.**

## 4. Le don du chameau:

Le don de la voiture 4 x 4 ou bout du voyage à la Federation des femmes mongoliannées.

## AU RETOUR:

Tournée au Pays Basque et à Granada pour montrer et partager tout le materiel récolté.

<b>Comment?</b>	Conférences-débats, expo photo, projection video et la pièce théátral "Ciel bleu".
<b>Diriges:</b>	Ouvert tout le publique mais specialement aux femmes.
<b>Organisé</b>	Association Moaré et Association Mediterraneo Mítico
<b>Colaborations</b>	Le Gouvernement Provincial de Granada et plusieurs Gubernemnts municipals basques.